MANUAL DE USUARIO
MANUEL D'UTILISATION
USER'S MANUAL
MANUAL DO UTILIZADOR

HAVERLAND®

RADIADOR ELÉCTRICO DE ACEITE
RADIATEUR ÉLECTRIQUE D'HUILE
ELECTRIC RADIATOR HEATER
RADIATORE ELETTRICO AD OLIO

Modelo - Modèle - Model - Modelo

NYEC

MODELO	W
NYEC-7	600 / 900 / 1500
NYEC-9	800 / 1200 / 2000
NYEC-11	1000 / 1300 / 2300

• La garantía del aparato no cubrirá cualquier daño causado por la no lectura de estas instrucciones.
• La garantie de l'appareil ne tiendra pas en compte des dommages causés par la non lecture de ces instructions.
• The guarantee of the appliance will not cover any damage caused by not reading and following carefully these instructions.
• A garantia do aparélho não cobre o não cumplimento das instruções.

MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Asistencía Técnica: 91 324 40 60
(L-V: 9 - 20 h)
e-mail: info@haverland.com
28925 Alcorcón (Madrid) España
Made for haverland
www.haverland.com

www.haverland.com

HAVERLAND

ÍNDICE / INDEXE / INDEX / INDICE

CASTELLANO

ADVERTENCIAS IMPORTANTES 3
MONTAJE DE LOS SOPORTES Y RUEDAS 4
FUNCIONAMIENTO 4
NOTA ECOLÓGICA 11
MANTENIMIENTO 12

FRANÇAIS

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX 5
MONTAGE DES SUPPORTS ET DES ROUES 6
FONCTIONNEMENT 6
NOTICE ECOLOGIQUE 11
MAINTIENT 12

ENGLISH

GENERAL WARNINGS 7
ASSEMBLY OF THE MOUNTS AND WHEELS 8
OPERATION 8
NOTICE ECOLOGICAL 11
MAINTAINANCE 12

PORTUGUÊS

ADVERTÊNCIAS GERAIS 9
MONTAGEM DOS SUPORTES E RODAS 10
FUNCIONAMIENTO 10
NOTA ECOLÓGICA 11
MANUTENÇÃO 12

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

* Léase estas instrucciones antes de poner en funcionamiento este aparato.
* Estas instrucciones se deberán conservar en lugar seguro, para su futura consulta.
* Este radiador sólo se puede conectar a una base de enchufe, con una toma de tierra lateral.
* Antes de conectar el aparato, asegúrese que las características nominales corresponden a aquéllas de la red eléctrica.
* Cuando se desechen los radiadores, deben tenerse en cuenta los requisitos establecidos por la legislación para el tratamiento y reciclaje de los residuos tóxicos (aceite).
* Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio postventa, por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.
* No utilizar el aparato en las inmediaciones de una bañera, ducha o piscina.
* El aparato de calefacción no debe estar situado, debajo de una toma de corriente.

*** ADVERTENCIA:** Para evitar sobrecalentamientos, no cubrir el aparato de calefacción.

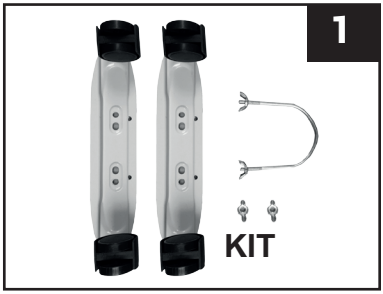
* Este radiador se ha llenado de una cantidad determinada de un aceite especial, por lo que las reparaciones que requieran la apertura del depósito, no deben efectuarse más que por el fabricante o su servicio de mantenimiento, con quiénes habrá que ponerse en contacto en caso de aparecer una fuga de aceite.
* Cuando se desechen los emisores, deben tenerse en cuenta los requisitos establecidos por la legislación para el tratamiento y reciclaje de los residuos.
* Durante su funcionamiento, debe tenerse la precaución de mantener el aparato alejado de materiales combustibles tales como cortinas, moquetas , muebles, etc.
* Evitar dejar el cable de conexión en contacto con el aparato mientras esté encendido.
* Introducir y sacar la clavija del enchufe con el interruptor en posición de apagado. Nunca tirando del cable.
* Este radiador es un aparato portátil, con ruedas. Por favor, lea las instrucciones explicativas de su montaje.
* Los niños menores de 3 años deben mantenerse fuera del alcance del aparato a menos que sean continuamente supervisados.
* Los niños desde 3 años y menores de 8 años deben sólo encender/apagar el aparato siempre que éste haya sido colocado o instalado en su posición de funcionamiento normal prevista y que sean supervisados o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato de una forma segura y entiendan los riesgos que el aparato tiene. Los niños desde 3 años y menores de 8 años no deben enchufar, regular y limpiar el aparato o realizar operaciones de mantenimiento.
* Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiada respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. La limpieza y mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños. Los niños no deben jugar con el aparato.

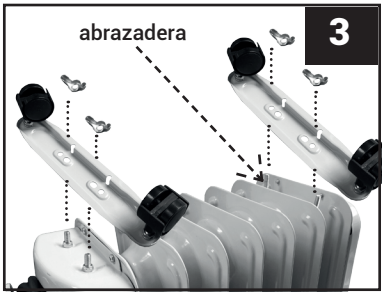
PRECAUCIÓN - Algunas partes de este producto puede ponerse muy calientes y causar quemaduras. Debe ponerse atención particular cuando los niños y las personas vulnerables estén presentes.

MONTAJE DE LOS SOPORTES Y RUEDAS

* Colocar el aparato embalado en posición vertical, en el sentido de la lectura. A continuación desembalar el radiador.
* Sacar de las protecciones del poliestireno los 2 soportes con las ruedas, **una abrazadera** y 2 tuercas sueltas.
* Utilice el poliestireno como base de apoyo.

* ***Importante: Solo hay una abrazadera por aparato***. Siga los siguientes pasos.





* NUNCA USAR EL RADIADOR SIN COLOCAR LOS SOPORTES CON LAS RUEDAS.

FUNCIONAMIENTO

* Conecte el aparato al enchufe (220 - 240 V - 50 Hz) con el selector de potencias en la posición cero “0”.
* Gire el mando del termostato hasta la posición máxima.
* Para obtener la potencia mínima, coloque el selector de potencias en la posición 1.
* Para obtener una potencia media, coloque el selector de potencias en la posición 2.
* Si lo que desea es obtener la máxima potencia, coloque el selector de potencias en la posición 3.

Para determinar la temperatura ambiente deseada, coloque el mando del termostato en posición máxima y una vez alcanzada la temperatura de confort deseada, gire el mando del termostato lentamente en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se apague el piloto luminoso. El termostato mantendrá constante la temperatura deseada.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

* Lisez ces instructions avant de mettre en marche cet appareil.
* Ces instructions devront etre conservées dans le cas d'une consultation future.
* Cet appareil peut uniquement etre connecté a une prise de courant avec une prise de terre latérale.
* Avant de connecter l'appareil, assurez-vous que les caractéristiques nominales correspondent à celles du réseau électrique.
* Quand on se débarrasera des radiateurs, il faudra tenir compte des conditions requises établies par la législation en ce qui concerne le traitment et recyclage des résidus toxiques (huile).
* Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacer par le fabricant ou par son service après-vente, par du personnel qualifié similaire afin d'eviter tout risque de danger.
* Ne pas utiliser l'appareil a proximité immédiate d'une baignoire, douche ou piscine.
* L'appareil de chauftage ne doit pas être situé juste en-dessous d'une prise de courant.

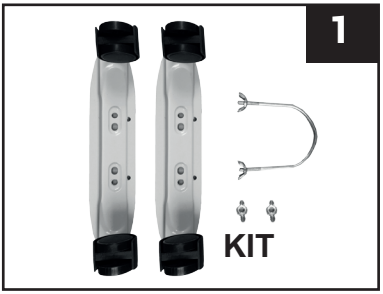
*** AVERTISSEMENT:** NE PAS COUVRIR L'APPAREIL. Si l'appareil est couvert il existe un risque de surchauftage.

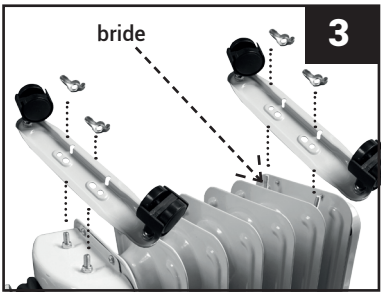
* Cet appareil a été rempli avec une quantité d'huile spéciale déterminée de manière exacte, de façon que les réparations qui nécessitent l'ouverture du réservoir ne doivent être effectuées que par le fabricant ou son service de maintenance, avec lesquels il faut se mettre en contact dans le cas de l'apparition d'une fuite d'huile.
* Pour se débarrasser des émetteurs, on doit tenir en compte les exigences requises établies par la législation pour le traitement et le recyclage des résidus.
* Pendant son fonctionnement, il faut prendre la précaution de maintenir l'appareil éloigné de materiaux combustibles, comme les rideaux, moquettes, meubles, etc.
* Éviter de laisser le cable de connexion en contact avec l'appareil durant son fonctionnement.
* Introduir et sortir la fiche de la prise avec l'interrupteur en position éteinte, et jamais en tirant sur le cable.
* Ce radiateur est portatif avec roues, veuillez lire les instructions explicatives du montage de ces dernières.
* Les enfants de moins de 3 ans doivent se maintenir hors de la portée de l'appareil à moins qu'ils ne soient supervisés continuellement. Les enfants de 3 ans et de moins de 8 ans doivent allumer / éteindre l'appareil seulement si celui-ci a été placé ou installé dans sa position prévue de fonctionnement normal et s'ils sont supervisés ou ont reçu des instructions relatives à l'usage de l'appareil de façon sûre et s'ils comprennent les risques de l'appareil. Les enfants à partir de 3 ans et de moins de 8 ans ne doivent pas brancher, régler et nettoyer l'appareil ou réaliser des opérations de maintenance.
* Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et les personnes aux capacités physiques, sensorialles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissance, si elles ont reçu la supervision ou la formation convenable en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil de façon sûre et qu'elles comprennent les dangers qu'il implique. La nettoyage et la maintenance à realiser par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants. Le enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

PRÉCAUTION : Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. On doit faire particulièrement attention quand les enfants et les personnes vulnérables seront présentes.

MONTAGE DES SUPPORTS ET DES ROUES

* Placez l'appareil emballé en position verticale dans le sens de la lecture et procédez au désemballage du radiateur.
* Sortez des protections de polystyrene les supports, les roues et ***le bride***, en laissant cette protection sur l'appareil; en vous servant du polystyrène comme base d'appui.





FONCTIONNEMENT

* Connectez l'appareil à la prise (220 - 240 V - 50 Hz) avec le interrupteur dans la position zéro. Tournez la commande du thermostat jusqu'a la position maximum.
* Mettez la touche gauche de l'interrupteur dans la position 1. Vous obtiendrez la puissance minimum.
* Mettez la touche droite de l'interrupteur dans la position 2. Vous obtiendrez la puissance moyenne.
* Mettez la touche droite de l'interrupteur dans la position 3. Vous obtiendrez la puissance maximum.

Pour déterminer la température ambiente désirée, mettez la commande du thermostat en position maximum. Une fois atteinte la température confortable, tourner cette commande lentement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que s'éteignent le lumière. Ce dispositif de contrôle thermique maintiendra constante la température.

GENERAL WARNINGS

* Read these instructions before switching on this appllance.
* These instructions must be kept for future reference.
* This appllance may only be connected to a socket base with a lateral earth connection.
* Before connecting the appliance, make sure that the nominal characteristics relate to those of the mains.
* When disposing of the radiators, consideration must made of the legal requirements established for the treatment and recycling of toxic wastes (oil).
* If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
* Do not use the appliance near a bathtub, shower or swimming pool.
* The heating appliance must not be located right underneath an intake of current.

* **WARNING:** In order to avoid overheating, do not cover the heater.

* This appliance has been filled with an accurately determined special oil, such that repairs that require opening the tank must only be done by the manufacturer or maintenance service staff, who must be contacted in the event of an oilleakage.
* When the radiator is finally discarded, all requirements established by legislation shall be taken into account for the processing and recycling of such waste.
* During its operation, precaution must be taken to keep the appliance away from inflammable materials such as curtains, carpets, furniture, etc.
* Avoid leaving the connection cable in contact with the appliance during its operation.
* Plug in and disconnect the appliance with the switch on the off position and never disconnect it by pulling out the cable.
* This heater is portable and has wheels; please read the instructions on their assembly.
* Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.

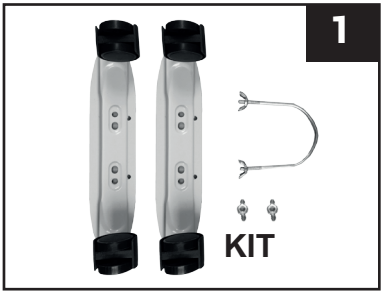
Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the applianceor perform user maintenance.

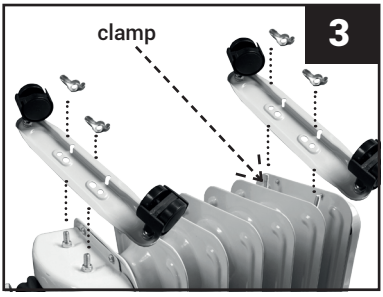
* This appliance may ve used by children aged 8 and over and by persons with physical, sensorial or mental disabilities, or without experience or knowledge, provided they have been duly trained and are supervised by somebody who understands the hazards. The cleaning and maintenance tobe carried out by the user must not be done by children. Children should not play with the appliance.

CAUTION — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

ASSEMBLY OF THE MOUNTS AND WHEELS

* Place the appliance in a vertical position to allow to read the package and proceed to unpack the heater.
* Remove the mounts, wheels and ***one clamp*** from the polystyrene protection, leaving the protection placed on the appliance.
* Place the appliance in an inverted position using the polystyrene as a support base.





OPERATION

* Connect the appliance to the socket (220 - 240 V - 50 Hz) with the switch on the zero position.

* Turn the button of the thermostat to position maximum.
* Put the switch on position 1. Minimum power will be obtained.
* Put the switch on position 2. Medium power will be obtained.
* Put the switch on position 3. Maximum power will be obtained.

To determine the desired temperature, put the thermostat button on maximum. Once a comfortable temperature has been obtained, turn the button slowly in an anticlockwise direction until the light turn off. This thermal control device will maintain the temperature constant.

ADVERTÊNCIAS GERAIS

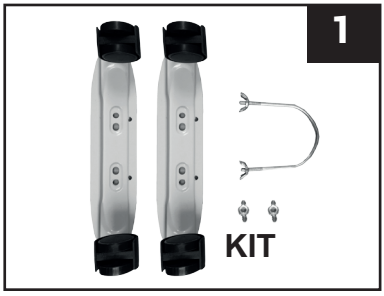
* Estas instruções deverão ser lidas antes de pôr este aparelho em funcionamento.
* Estas instruções deverão ser conservadas para futuras consultas.
* Este aparelho somente pode ser ligado à uma base de tomada com uma ligação a terra lateral.
* Antes de ligar o aparelho, certifique-se que as características nominais correspondem à aquelas da corrente eléctrica.
* Quando os radiadores forem deitados fora, devem ser tidos em conta os requisitos estabelecidos pela legislação para o tratamento e recyclagem dos resíduos tóxicos.
* Se o cabo de alimentação estiver estragado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço pós-venda ou por um técnico qualificado similar pata evitar riscos.
* Não utilizar o aparelho nas imediações de uma banheira, duche ou piscina.
* O aparelho de calefacção não deve estar situado justamente debaixo de uma tomada de corrente.

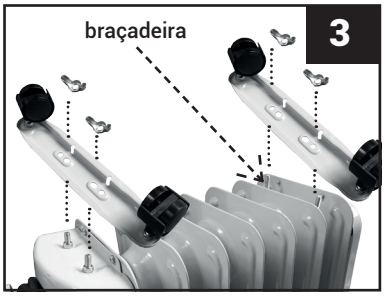
* **ADVERTÊNCIA:** NÃO COBRIR O APARELHO. Ao cobrir-se o aparelho existe risco de sobreaquecimento.

* Este aparelho contém uma quantidade exactamente determinada de óleo especial, de forma que as reparações que necessitem a abertura do depósito devem ser efectuadas pelo fabricante ou seu serviço de manutenção, com os quais terá que se pôr em contacto em caso de aparecer algum escape de óleo.
* Na eliminação dos emissores devem ser tidos em conta os requisitos dispostos pela legislação para o tratamento e a reciclagem dos resíduos.
* Durante o seu funcionamento se deve ter o cuidado de manter o aparelho longe de materiais combustíveis, tais como cortinas, alcatifas, móveis, etc.
* Evitar deixar o cabo de conexão em contacto com o aparelho durante o seu funcionamento.
* Introduzir e tirar a ficha da tomada com o interruptor na posição de desligado, e nunca puxando do cabo.
* Este radiador é portátil com rodas, por favor veja as instruções explicativas da montagem das mesmas.
* Crianças menores de 3 anos deve ser mantido fora do alcance do aparelho a menos que eles são supervisados continuamente. Crianças de 3 anos e com menos de 8 anos de idade só deve ligar / desligar o aparelho sempre que tenha sido colocado ou instalado na sua posição normal de funcionamento e estão programadas supervisionado ou tenha recebido instruções sobre o uso do aparelho de forma segura e compreender os riscos que o dispositivo tem. Crianças de 3 anos e com menos de 8 anos de idade não devem ligar, regular e limpar o aparelho ou realizar manutenção.
* Este aparelho pode ser usado com crianças em idade de 8 e acima e pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais ou falta de experiência e conhecimento, se você é dado o treinamento ou suspervisión apropriado em relação ao uso do aparelho de forma segura e compreender os perigos envolvidos. A limpeza e a manutenção a ser efectuada pelo utilizador não deve realizar-os filhos. As crianças não devem brincar com o aparelho.
* **ATENÇÃO** - Algumas partes deste produto pode aquecer e causar queimaduras. Uma atenção especial deve ser quando as crianças e pessoas vulneráveis estão presentes.

MONTAGEM DOS SUPORTES E RODAS

* Coloque o aparelho embalado na posição vertical no sentido da leitura e proceda a desembalar o radiador.
*Tirar das protecções do poliestireno os suportes, rodas e ***una braçadeira***, deixando dita protecção colocada no aparelho.
* Coloque o aparelho na posição invertida, servindo o poliestireno como base de apoio.





FUNCIONAMIENTO

* Ligar o aparelho à tomada (220 - 240 V - 50 Hz) com o interruptor na posição zero.

* Gire o comando do termostato até a posição máxima.
* Coloque o interruptor na posição 1. Será obtida a potência mínima.
* Coloque o interruptor na posição 2. Será obtida a potência média.
* Coloque o interruptor na posição 3. Será obtida a potência máxima.

Para determinar a temperatura ambiente desejada, posicione o comando do termostato na posição máxima. Quando alcance a temperatura ideal gire o referido comando lentamente no sentido contrário as agulhas do relógio até que se apaguem a luz. Este dispositivo de controlo térmico manterá constante a temperatura.

La presencia de este símbolo sobre alguno de nuestros productos eléctricos o embalajes de presentación, significa que tales productos no deben tratarse como residuos domésticos convencionales en Europa.

Para garantizar el tratamiento adecuado de este tipo de residuos, deshágase de los mismos conforme a las leyes locales pertinentes o según los requisitos de desecho de equipamiento eléctricos.

Al tomar esta iniciativa, estará ayudando a preservar los recursos naturales y a mejorar los estándares de protección ambiental en lo que respecta al tratamiento de residuos eléctricos.

Quand vous voyez ce symbole sur l'un de vos produits électriques ou sur l'emballage, ceci veut dire que les produit électrique en question ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères ordinaires en Europa.

Por garantir le traitement correct du produit en tant que déchet, veuillez vous en défaire conformément à la législation locales applicable ou aux prescription relatives à elimination des équipements électriques.

De cette façon, vous aiderez à préserver les ressources naturelles et vous améliorerez les normes de protection de l'environnement en matière de traitement et d'elimination des déchets électriques.

When you see this symbol on any of our electrical products or packaging, it indicates that the relevant electrical product should not be disposed of as general household waste in Europe.

To ensure the correct waste treatment of the product, please dispose of it in accordance with any applicable local laws or requirements for disposal of electrical equipment.

In so doing, you will help to conserve natural resources and improve standards of environmental protection in treatment and disposal of electrical waste.

Quando encontra este símbolo em qualquer um dos nossos produtos eléctricos ou na respectiva embalagem isso indica que na Europa esse produto eléctrico não deve ser deitado fora juntamente com o lixo doméstico normal.

Para assegurar o devido tratamento ecológico deste produto quando o deita fora, é favor actuar em conformidade com as leis ou regulamentos locais aplicáveis para a eliminação de equipamento eléctrico.

Se assim o fizer contribui para a conservação dos recursos naturais e melhora os níveis de protecção ambiental no tratamento e eliminação de aparelhagen eléctrica.

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. se reserva hacer cualquier modificación sin previo aviso.
MARSAN INDUSTRIAL, S.A. se réserve le droit de réaliser de modifications sans avis préalable.
MARSAN INDUSTRIAL, S.A. reserves the right to modify without previous warning.
MARSAN INDUSTRIAL, S.A. reserva-se o direito de realizar modificações sem aviso prèvio.

m00r@NYEC_2016_V3

MANTENIMIENTO

* Este aparato no precisa de ningún tipo de mantenimiento especial.
* Limpie el polvo con un trapo suave y seco, SIEMPRE CUANDO EL APARATO ESTE DESCONECTADO Y FRÍO.
* NUNCA UTILICE DISOLVENTES NI PRODUCTOS ABRASIVOS.
* Es conveniente al comenzar la temporada de calefacción limpiar las superficies del aparato (SIEMPRE FRÍO Y DESCONECTADO) de polvo y de cualquier tipo de restos.

MAINTIENT

* Cet l'appareil ne précise d'aucune sorte d'etretien spécial.
* Nettoyez la poussière avec un chiffon doux et sec, EN AYANT TOUJOURS LA PRÉCAUTION DE QUE L'APPAREIL SOIT DÉCONNECTÉ ET FROID.
* NE JAMAIS UTILISER DES DISSOLVANTES, NI DES PRODUITS ABRASIFS.
*Au début de la saison de chauffage, il est convenable de nettoyer les surfaces de l'appareil (TOUJOURS FROID ET DÉCONNECTÉ), de poussière ou de quelconque sorte de restes.

MAINTAINANCE

* This heater does not need any special maintenance. Dust it with a dry and soft cloth ONLY WHEN THE HEATER IS DISCONNECTED AND IS COLD.
* NEVER USE DISOLVENTS OR ABRASIVE PRODUCTS.
* It is convenient to clean the surface of the heater at the beginning of the heating season (ALWAYS BEFORE CONNECTING IT).

MANUTENÇÃO

* Este radiador não necessita de nenhum tipo de manutenção especial.
* Limpe o pó com um pano suave e seco, SEMPRE COM O RADIADOR DESLIGADO E FRIO.
* NUNCA UTILIZE DISSOLVENTES NEM PRODUTOS ABRASIVOS.
* É conveniente limpar as superfícies do radiador (SEMPRE FRIO E DESLIGADO) no começo da temporada de aquecimento.

CERTIFICADO DE GARANTÍA HAVERLAND (Válido sólo para España)

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantiza la conformidad de los aparatos con las especificaciones del contrato.Esta garantía cubre la reparación del aparato y comprenderá los gastos necesarios realizados para subsanar la falta de conformidad de los bienes con el contrato.
Dicha subsanación será garantizada durante un **plazo de 24meses** desde la fecha de compra conforme a la factura contra cualquier defecto de fabricación y funcionamiento durante el uso normal y doméstico de éste producto.
Esta garantía ampara únicamente el aparato cuyo modelo esté anotado en este documento.
Esta garantía NO CUBRE la instalación inadecuada, el mantenimiento, limpieza o conservación del aparato, así como tampoco las averías motivadas por fuerza mayor, agentes químicos o fenómenos atmosféricos, por uso indebido del aparato, por una instalación eléctrica del comprador defectuosa, transporte del aparato, ni por la manipulación del aparato por personal no autorizado por MARSAN INDUSTRIAL, S.A.
Esta garantía no tendrá ninguna validez si no está debidamente cumplimentada, fechada y sellada por el establecimiento autorizado del vendedor.
Esta garantía no debe ser modificada, alterada ni extendida, y el Fabricante no autoriza a nadie a actuar en su nombre en la modificación, alteración o extensión de ésta.
Esta garantía se aplica al Producto solamente.
Para la reparación del aparato, el consumidor deberá dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica al teléfono 91 324 40 60 (Horario: Lunes a Viernes de 9 a 20 h) o enviar un correo electrónico a info@haverland.com solicitando la información necesaria sobre el procedimiento a seguir.
Para la sustitución, cancelación o rebaja del precio, en su caso, el consumidor deberá dirigirse al establecimiento vendedor. Esta garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones dispues-tas en la Ley 23/2003, de Garantía en la Venta de Bienes de Consumo.